

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT

Postępowanie w trybie zapytania ofertowego na:

"Usługa tłumaczenia tekstu wytworzonego w ramach zadania zleconego pt : *Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych*" - nr FH/PD-074-9/24

NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Technik Innowacyjnych EMAG
40-189 Katowice ul. Leopolda 31
NIP: 634-012-53-99
Godziny pracy: pn. – pt. godz. 7:00 – 15:00
<https://emag.lukasiewicz.gov.pl/pl/>

I. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. Postępowanie prowadzone jest w trybie zaproszenia do złożenia oferty na podstawie Regulaminu udzielania zamówień publikowanych przez Sieć Badawcza Łukasiewicz – Instytut Technik Innowacyjnych EMAG wprowadzonego zarządzeniem nr 02/06/2022 z dnia 20 czerwca 2022 r. w sprawie regulaminu udzielania zamówień.
2. Do niniejszego postępowania nie stosuje się przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych z 11 września 2019 r. (tekst jednolity Dz. U. z 2024 poz. 1320).
3. Do czynności podejmowanych w postępowaniu o udzielenie zamówienia stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny.

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA ORAZ TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia produktu wytworzonego w ramach zadania zleconego pt: *Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych*, realizowanego przez Łukasiewicz-EMAG, realizowanego na podstawie Umowy Nr MEiN/2023/DPI/1869 zawartej dnia 2023-04-18 w oparciu o dofinansowanie udzielone przez Skarb Państwa – Ministra Edukacji i Nauki, adres: 00-529 Warszawa ul. Wspólna 1/3 (obecnie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego).
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w **Załączniku nr 1** do Zapytania.
3. Planowany termin realizacji usługi: **do dnia 18 grudnia 2024 r.**
4. Zamawiający nie dopuszcza składanie ofert częściowych.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
6. Opis zamówienia wg CPV:
7. 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
8. Termin związania z ofertą: 30 dni.

III. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. W postępowaniu mogą brać udział Wykonawcy spełniający następujące warunki:
Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, potwierdzającego, że wykonawca dysponuje osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia oraz, że osoby które będą wykonywały niniejsze zamówienie posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie, a także uprawnienia niezbędne do wykonania wykonywania wszystkich czynności opisanych w zapytaniu ofertowym – **Załącznik nr 2**.
2. Z postępowania wyklucza się:
 - a. Wykonawców, którzy złożyli nieprawdziwe informacje mogące mieć wpływ na wynik postępowania;
 - b. Wykonawców powiązanych osobowo bądź kapitałowo z Zamawiającym;
 - c. Wykonawców, którzy nie wykażą spełnienia warunków udziału w postępowaniu.
 - d. Wykonawców na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego. Na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się:
 - d¹wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ww. ustawy;
 - d²wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ww. ustawy;
 - d³wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ww. ustawy.
3. Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć Wykonawcy w celu potwierdzenia warunków udziału w postępowaniu:
W celu potwierdzenia, że Wykonawca nie jest powiązany z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo należy złożyć wypełnione i podpisane oświadczenie – **Załącznik nr 3**.
4. Zamawiający odrzuci ofertę, jeżeli nie będzie odpowiadała treści niniejszego zapytania.
5. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu dokonywana będzie w oparciu o dokumenty złożone przez Wykonawcę metodą warunku: spełnia- nie spełnia.

IV. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Przy wyborze oferty Zamawiający będzie stosował następujące kryteria oceny ofert:
 - **kryterium „Cena”** Znaczenie kryterium - 100 pkt;
Opis sposobu oceny ofert według kryterium „Ceny”:
$$C \text{ cena} = (C \text{ min} / C) \times 100 \text{ pkt}$$
gdzie:
C cena - liczba uzyskanych punktów dla kryterium „Cena” ocenianej oferty
C min - cena w ofercie z najniższą ceną
C - cena w ofercie ocenianej
2. Maksymalna ilość punktów, jaką może uzyskać oferta wynosi 100pkt.
3. Wyliczenie punktów nastąpi z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
4. Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta, która uzyska największą ilość punktów.
5. Jeżeli wybór najkorzystniejszej oferty nie będzie możliwy z uwagi na fakt, że zostały złożone oferty o takiej samej ilości punktów, Zamawiający ma prawo wezwać Wykonawców, którzy złożyli te oferty do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
6. Wykonawcy składając oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.
7. Cena musi być podana w wartości netto i brutto w PLN.
8. Cena podana w ofercie musi zawierać wszystkie koszty i składniki związane z wykonaniem zamówienia oraz warunkami stawianymi przez Zamawiającego.

V. OPIS SPOSOBU KOMUNIKACJI POMIĘDZY ZAMAWIAJĄCYM A WYKONAWCĄ

1. Wszelką korespondencję (wnioski, pytania, zawiadomienia oraz informacje) dotyczącą postępowania Zamawiający i Wykonawcy przekazują przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.
2. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści Zaprośzenia do złożenia ofert, nie później niż na 3 dni przed upływem terminu składania ofert, wynikającego z pierwotnego Zaprośzenia do złożenia ofert.
3. Po upływie tego terminu, Zamawiający nie jest zobowiązany do udzielenia odpowiedzi na zadane pytania.
4. Zamawiający udziela wyjaśnień przed upływem terminu składania ofert i zamieszcza je na stronie w miejscu opublikowania Zaprośzenia do składania ofert.
5. Zamawiający przed upływem terminu składania ofert może zmienić treść Zaprośzenia do złożenia ofert, zamieszczając informację o zmianie w miejscu publikacji.
6. Zamawiający przed upływem terminu składania ofert może przedłużyć termin składania ofert.
7. Zamawiający niezwłocznie informuje Wykonawców, którzy złożyli oferty w postępowaniu o:
 - a) wyborze najkorzystniejszej oferty,
 - b) odrzuceniu oferty,
 - c) unieważnieniu postępowania.
8. Zamawiający publikuje informację, o której mowa w ust. 7 pkt. a) i c) powyżej.

VI. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY

1. Wykonawca przygotowuje i złoży ofertę na wypełnionym Formularzu Ofertowym – **Załącznik nr 2** w formie:
 - - dokumentowej, dopuszcza się przesłanie zeskanowanej i podpisanej odręcznie oferty albo
 - elektronicznej, dopuszcza się przesłanie wypełnionego formularza ofertowego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym, profilem zaufanym albo podpisem osobistym przy użyciu e-dowodu.
2. Oferta będzie się składać z następujących załączników:
 - Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy,
 - - Załącznik nr 3 – Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych,
 - Załącznik nr 4 – Klauzula RODO
 - pełnomocnictwo do podpisania ofert, o ile nie wynika ono z innych dokumentów załączonych do oferty,
3. Oferta musi obejmować cały zakres przedmiotu zamówienia.
4. Oferta oraz wszystkie załączniki wymagają podpisu osób uprawnionych do reprezentowania Wykonawcy w obrocie gospodarczym, zgodnie z aktem rejestracyjnym i wymaganiami
 - ustawowymi, w sposób umożliwiający identyfikację podpisującego.
5. Wykonawca może zmienić treść złożonej oferty przed upływem terminu składania ofert przez wysłanie zmiany oferty bądź wycofanie i złożenie nowej oferty.
6. Wszelką korespondencję oraz pytania dotyczące zapytania ofertowego należy kierować na adres e-mail Zamawiającego: **patrycja.duszenko@emag.lukasiewicz.gov.pl**
4. W korespondencji kierowanej do Zamawiającego należy posługiwać się numerem **FH/PD-074-9/24**
5. Osobami uprawnionymi do kontaktu ze strony Zamawiającego są:
Patrycja Duszenko, e-mail: patrycja.duszenko@emag.lukasiewicz.gov.pl
Małgorzata Pełka, e-mail: malgorzata.pelka@emag.lukasiewicz.gov.pl
6. Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez 30 dni. Bieg terminu związania z ofertą rozpoczyna się z dniem upływu terminu złożenia oferty.
7. Ofertę należy składać na adres e-mail: **patrycja.duszenko@emag.lukasiewicz.gov.pl** w terminie do dnia 25 listopada 2024 r. do godziny 9:00
8. Za datę złożenia oferty przyjmuje się datę i godzinę wpływu oferty do Zamawiającego.
9. Oferty otrzymane przez Zamawiającego po terminie składania ofert nie będą podlegały ocenie przez Zamawiającego.

VII. WYBÓR OFERTY

1. Po otwarciu ofert Zamawiający dokonuje badania i oceny złożonych ofert.
2. Zamawiający poprawia w ofercie:
 - a) oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek;

Oznaczenie sprawy: FH/PD-074-9/24

- b) inne omyłki polegające na niezgodności treści oferty z treścią Zaproszenia do składania ofert, niepowodujące istotnej zmiany w treści oferty - zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
3. Zamawiający odrzuca ofertę, w szczególności jeśli:
 - a) jej treść nie odpowiada treści Zaproszenia do złożenia ofert,
 - b) jest niezgodna z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa,
 - c) jeżeli Wykonawca nie wyraził zgody na poprawę omyłek dokonanych zgodnie z ust. 2 powyżej.
 4. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta spełnia wszystkie wymagania oraz została uznana za najkorzystniejszą.
 5. O wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi niezwłocznie Wykonawcę, który został wybrany do realizacji zamówienia.
 6. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyli się od realizacji zamówienia od zawarcia umowy, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownej oceny.

VIII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Złożona przez Wykonawcę oferta stanowi ofertę handlową w rozumieniu art. 66 kodeksu cywilnego.
2. Niniejsze zapytanie ofertowe nie jest postępowaniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.
3. Oferta może podlegać dalszym negocjacjom na korzyść Zamawiającego.
4. Zamawiający jest uprawniony do unieważnienia postępowania na każdym jego etapie, bez podania przyczyny. W takim przypadku Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia z tytułu udziału w postępowaniu.
5. Integralną część zapytania ofertowego stanowią **Załączniki of 1 do 5**.

ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia

Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy

Załącznik nr 3 – Oświadczenie o braku powiązań osobowych lub kapitałowych

Załącznik nr 4 – Klauzula RODO

Załącznik nr 5 – Istotne postanowienia umowy

Zatwierdzam:

Prokurent

Maciej Czekał

Prokurent

Jarosław Smyła

Oznaczenie sprawy: FH/PD-074-9/24

Załącznik nr 1

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia tekstu wytworzonego w ramach zadania zleconego pt: *Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych*, realizowanego przez Łukasiewicz-EMAG, realizowanego na podstawie Umowy Nr MEiN/2023/DPI/1869 zawartej dnia 2023-04-18 w oparciu o dofinansowanie udzielone przez Skarb Państwa – Ministra Edukacji i Nauki, adres: 00-529 Warszawa ul. Wspólna 1/3 (obecnie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego) :

1. Do przetłumaczenia **454** stron tekstu w języku angielskim na język polski, o średniej gęstości **2320,14** znaków ze spacjami na stronę.
3. Tekst do tłumaczenia zostanie przesłany wybranemu w postępowaniu Wykonawcy dopiero po podpisaniu umowy oraz umowy o zachowaniu poufności.
4. Termin realizacji zamówienia: do 18 grudnia 2024 r. do godziny 12:00



(pieczęć firmy)

FORMULARZ OFERTOWY

Nazwa Wykonawcy

.....
.....

adres/siedziba

.....
.....

NIP REGON

tel.

fax.

e-mail.....

Osoba wskazana do kontaktu:.....

Do: Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytutu Technik Innowacyjnych EMAG

40-189 Katowice, ul. Leopolda 31

Składając ofertę na:

**"Usługa tłumaczenia tekstu wytworzonego w ramach zadania zleconego pt : *Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych*" -
nr FH/PD-074-9/24**

oferujemy wykonanie zamówienia, zgodnie ze specyfikacją opisaną w Załączniku nr 1,
za cenę:

Cena brutto zł

Stawka podatku VAT %

Cena netto zł

1. Zapoznałem się z przedmiotem zamówienia oraz warunkami zamówienia i przyjmuję je bez zastrzeżeń.

FH/PD-074-9/24

2. Zobowiązujemy się do wykonania przedmiotu zamówienia na zasadach określonych w zapytaniu ofertowym.
3. Uzyskałem wszelkie informacje niezbędne do prawidłowego przygotowania i złożenia oferty.
4. Oferujemy termin realizacji umowy w okresie maksymalnie do 18.12.2024 r. do godziny 12:00
5. Akceptuję projektowane postanowienia umowy, określone w Załączniku nr 5 do Zaprośzenia do składania ofert, a w przypadku wyboru mojej oferty zobowiązuję się do podpisania umowy w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego.
6. Akceptujemy następujące warunki płatności: zapłata nastąpi przelewem w terminie do 30 dni od daty wystawienia faktury.
7. Oświadczamy, że dysponujemy osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia oraz, że osoby które będą wykonywały niniejsze zamówienie posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie, a także uprawnienia niezbędne do wykonania wykonywania wszystkich czynności opisanych w zapytaniu ofertowym.
8. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego. Na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się:
 1. wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
 2. wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
 3. wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r.



FH/PD-074-9/24

poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

9. Zapoznaliśmy się z klauzulą informacyjną dotyczącą przetwarzania danych osobowych.

10. Oferta zawiera łącznie ponumerowanych i parafowanych stron.

11. Załącznikami do niniejszej oferty są:

1).....

2).....

3).....

.....
(podpis oraz pieczęć osób uprawnionych do
reprezentowania i składania oświadczeń w imieniu
Wykonawcy)



FH/PD-074-9/24
Załącznik nr 3

Nazwa Wykonawcy:

Adres wykonawcy:

OŚWIADCZENIE O BRAKU POWIĄZAŃ OSOBOWYCH LUB KAPITAŁOWYCH

Oświadczam, że nie jestem powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumiem wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b. posiadaniu co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
- c. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d. pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

.....
Miejscowość, data

.....
(czytelny podpis Wykonawcy)

Nazwa Wykonawcy:

Adres wykonawcy:

Klauzula informacyjna dot. przetwarzania danych osobowych

Klauzula informacyjna	
	RODO - oznacza Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE
TOŻSAMOŚĆ ADMINISTRATORA	Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Technik Innowacyjnych EMAG, adres siedziby/do korespondencji: 40-189 Katowice, ul. Leopolda 31, tel. 32 2007 600.
DANE KONTAKTOWE ADMINISTRATORA	Z Administratorem danych można się skontaktować poprzez e-mail: emag@emag.lukasiewicz.gov.pl , skrzynkę ePUAP: /EMAG/SkrytkaESP, telefonicznie lub listownie na adres siedziby Administratora.
DANE KONTAKTOWE ADMINISTRATORA OCHRONY DANYCH	Administrator wyznaczył Inspektora ochrony danych, z którym może się Pan/Pani kontaktować we wszystkich sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych oraz korzystaniem z praw, które Pani/Panu w związku z tym przysługują, poprzez e-mail: iod@emag.lukasiewicz.gov.pl lub listownie na ww. adres Administratora.
CELE PRZETWARZANIA I PODSTAWA PRAWNA	Podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b, c, f RODO. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są w celu: <ul style="list-style-type: none">• zawarcia i realizacji umowy o udzielenie zamówienia publicznego – w przypadku zawarcia przez Administratora umowy bezpośrednio z osobą, której dane dotyczą;• spełnienia obowiązku prawnego wynikającego z przepisów rachunkowo-podatkowych, obowiązku archiwizacyjnego;• realizacji prawnie uzasadnionych interesów Administratora polegających na zawarciu, realizacji i rozliczeniu umowy, w tym w celach kontaktowych związanych z realizacją i wykonaniem postanowień umowy, w celu prawidłowej identyfikacji osób

Klauzula informacyjna	
	<p>uprawnionych do reprezentacji i zaciągania zobowiązań w imieniu drugiej strony umowy – w przypadku zawarcia przez Administratora umowy nie z osobą, której dane dotyczą, a także w celu dochodzenia roszczeń i ochrony przed roszczeniami.</p> <ul style="list-style-type: none">• w celu wyboru najkorzystniejszej oferty• opublikowania wyników postępowania
ODBIORCY DANYCH	<p>Pani/Pana dane mogą być powierzane lub udostępniane pracownikom Administratora w celu wykonania obowiązków służbowych, audytorom i innym podmiotom kontrolującym Administratora oraz pracownikom lub przedstawicielom instytutów działających w ramach Sieci Badawczej Łukasiewicz, organu nadzorującego tj. Centrum Łukasiewicz, podmiotom, którym Administrator zleca wykonanie czynności mogących wiązać się z przetwarzaniem danych osobowych oraz innym podmiotom uprawnionym na mocy przepisów prawa.</p>
OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH	<p>Dane będą przechowywane:</p> <p>a) przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy</p> <p>Okres przechowywania danych osobowych może zostać każdorazowo przedłużony:</p> <ul style="list-style-type: none">• o okres wynikający z roszczeń, jeżeli przetwarzanie danych osobowych będzie niezbędne dla dochodzenia ewentualnych roszczeń lub obrony przed takimi roszczeniami przez Administratora lub• do czasu wynikającego z przepisów związanych z przetwarzaniem danych do celów archiwalnych w interesie publicznym.
PRAWA PODMIOTÓW DANYCH	<p>Mają Państwo prawo do żądania od Administratora dostępu do swoich danych osobowych, prawo do żądania ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec ich przetwarzania, a także prawo do przenoszenia swoich danych,</p>

Klauzula informacyjna	
	<p>w zakresie, w jakim jest to dopuszczone obowiązującymi przepisami prawa i możliwe technicznie dla Administratora.</p> <p>W celu realizacji praw, o których mowa powyżej należy wysłać pisemny wniosek na adres siedziby Administratora lub złożyć elektroniczny wniosek na podane w niniejszej klauzuli adresy mailowe.</p> <p>RODO szczegółowo reguluje, kiedy Pani/Pan może ze swoich praw skorzystać. Administrator zawsze analizuje czy zachodzą przesłanki, aby Pani/Pan mógł skorzystać ze swoich uprawnień. Jeżeli żądania osoby, której dane dotyczą, są ewidentnie nieuzasadnione lub nadmierne, w szczególności ze względu na swój ustawiczny charakter, Administrator może odmówić podjęcia działań w związku z żądaniem. Obowiązek wykazania, że żądanie ma ewidentnie nieuzasadniony lub nadmierny charakter, spoczywa na Administratorze.</p>
PRAWO WNIESIENIA SKARGI DO ORGANU NADZORCZEGO	<p>Na podstawie art. 77 rozporządzenia RODO posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, zajmującego się ochroną danych osobowych tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, adres: ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, https://uodo.gov.pl/pl/p/kontakt gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy rozporządzenia RODO.</p>
KATEGORIE DANYCH OSOBOWYCH I ŹRÓDŁA ICH POZYSKANIA (dotyczy przypadków pozyskiwania danych osobowych z innych źródeł niż od osoby, której dane dotyczą)	<p>W przypadku pozyskania danych nie od osoby, której dane dotyczą, Administrator pozyskuje następujące kategorie danych: imię i nazwisko reprezentanta/pełnomocnika oraz dane zawarte w pełnomocnictwie, imię i nazwisko, numer telefonu, numer faksu oraz adres email koordynatora strony umowy.</p>
INFORMACJA O DOWOLNOŚCI LUB OBOWIĄZKU PODANIA DANYCH	<p>Podanie Pani/Pana danych osobowych:</p> <ul style="list-style-type: none">• jest wymogiem ustawowym, w odniesieniu do danych, których przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze;• jest wymogiem umownym i warunkiem zawarcia umowy, w odniesieniu do danych, których przetwarzanie jest niezbędne do zawarcia i wykonania umowy o wykonanie kursu/szkolenia.

Klauzula informacyjna

Konsekwencją niepodania danych osobowych, których podanie jest obowiązkowe, jest brak możliwości wzięcia udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

Klauzula zgody:

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zawartych w formularzu ofertowym i w Załącznikach 1 do 5, które stanowią integralną część oferty w postępowaniu "Usługa tłumaczenia tekstu wytworzonego w ramach zadania zleconego pt : *Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych*" -nr FH/PD-074-9/24

.....
Miejscowość, data

.....
(czytelny podpis Wykonawcy)

ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

Projekt „Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych” finansowany w ramach zadania zleconego przez Skarb Państwa – Ministra Edukacji i Nauki, adres: 00-529 Warszawa ul. Wspólna 1/3 (obecnie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego), realizowany na podstawie Umowy Nr MEiN/2023/DPI/1869 zawartej pomiędzy Ministrem oraz Zamawiającym dnia 2023-04-18

UMOWA NR

zawarta w Katowicach, której Stronami są:

Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Technik Innowacyjnych EMAG z siedzibą w Katowicach (40-189) przy ul. Leopolda 31, zarejestrowany przez Sąd Rejonowy Katowice-Wschód w Katowicach, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego w Rejestrze Przedsiębiorców pod nr 0000849773, posiadającym REGON 386888354, NIP 634-012-53-99, zwany dalej „Zamawiającym”, który reprezentuje:

.....

oraz

..... z siedzibą w (00-000),
ul., wpisaną/ym do

reprezentowaną/ym przez – na podstawie, zwana/y dalej „Wykonawcą”¹,

¹ • (w przypadku Spółki Akcyjnej (S.A.) i Spółki komandytowo-akcyjnej (S.K.A.)) Spółka Akcyjna/ Spółka Komandytowo-Akcyjna, z siedzibą w (miejscowość), adres: kod pocztowy, ulica, miejscowość wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy, pod nr KRS, według stanu na dzień..... o kapitale zakładowym w wysokości zł, wpłaconym w wysokości, NIP, REGON, reprezentowana przez (reprezentacja powinna być zgodna ze stanem faktycznym, tj. z informacjami w Krajowym Rejestrze Sądowym lub aktem powołania, wg danych obowiązujących na dzień zawarcia Umowy): • (w przypadku Spółki z ograniczoną odpowiedzialnością (sp. z o.o.) Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, z siedzibą w(miejscowość) adres: kod pocztowy, ulica, miejscowość wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy, pod nr KRS, według stanu na dzień..... o kapitale zakładowym w wysokości zł, NIP, REGON, reprezentowana przez (reprezentacja powinna być zgodna ze stanem faktycznym, tj. z informacjami w Krajowym Rejestrze Sądowym lub aktem powołania, wg danych obowiązujących na dzień zawarcia Umowy) : • (w przypadku Spółki osobowej: Spółka jawna (sp.j.), Spółka komandytowa (sp.k.), Spółka partnerska (sp.p.)) Spółka Jawna/Spółka Komandytowa/Spółka Partnerska, z siedzibą w (miejscowość) adres: kod pocztowy, ulica, miejscowość wpisana do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy, pod nr KRS, według stanu na dzień....., NIP, REGON, reprezentowana przez (reprezentacja powinna być zgodna ze stanem faktycznym, tj. z informacjami w Krajowym Rejestrze Sądowym lub aktem powołania, wg danych obowiązujących na dzień zawarcia Umowy): • (w przypadku osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą) Zamieszkały/a w (kod pocztowy, przy ul., miejscowość wpisany do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, NIP, REGON, PESEL (ewentualnie) reprezentowany/a przez na podstawie • (w przypadku Spółki cywilnej (s.c.)) , zamieszkały/a w (kod pocztowy, przy ul., miejscowość wpisany/a do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, REGON, NIP i , zamieszkały/a w (kod pocztowy, przy ul., miejscowość wpisany/a do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności

która/y reprezentuje:

zwaną/y dalej „**Wykonawcą**”, którą/y reprezentuje:

.....

o następującej treści:

Niniejsza umowa zostaje zawarta w rezultacie dokonania przez Zamawiającego wyboru najkorzystniejszej oferty złożonej przez Wykonawcę w ramach postępowania prowadzonego na podstawie procedury określonej w Regulaminie udzielania zamówień publikowanych przez Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Technik Innowacyjnych EMAG, stanowiącym załącznik nr 2 do zarządzenia wewnętrznego nr 02/06/2022 dyrektora Sieć Badawcza Łukasiewicz - Instytut Technik Innowacyjnych EMAG z dnia 20 czerwca 2022 r.

§ 1

Przedmiot umowy

Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać Przedmiot umowy, w postaci tłumaczenia zwykłego, pisemnego tekstu z języka angielskiego na język polski, wytworzony przez Zamawiającego w ramach zadania zleconego pt: *Wsparcie technologiczne w celu ograniczenia wykluczenia edukacyjnego cudzoziemców (ze szczególnym uwzględnieniem repatriantów) oraz instytucji systemu edukacji w kontekście możliwości realizacji szybszej adaptacji osób przyjezdnych*, realizowanego przez Zamawiającego na podstawie Umowy Nr MEIN/2023/DPI/1869 zawartej dnia 2023-04-18 w oparciu o dofinansowanie udzielone przez Skarb Państwa – Ministra Edukacji i Nauki, adres: 00-529 Warszawa ul. Wspólna 1/3 (obecnie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego), na warunkach i zasadach określonych w dalszej części Umowy.

§ 2

Szczegółowe wymagania

1. Podstawowe wymagania dotyczące Przedmiotu umowy:
 - 1) Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń pisemnych jest normostrona o średniej gęstości **2320,14** znaków ze spacjami - przewiduje się ok. **454 stron tłumaczeń** pisemnych zwykłych;
 - 2) Materiały do tłumaczenia będą przekazywane Wykonawcy drogą poczty elektronicznej, na wskazany w § 7 ust. 1 pkt 2 Umowy adres e-mail;
 - 3) Przedmiot umowy musi zostać wykonany łącznie.
2. Szczegółowe informacje dotyczące Przedmiotu umowy określa Opis przedmiotu zamówienia, stanowiący **Załącznik nr 1 do Umowy**.

Gospodarcej, REGON, NIP prowadzący wspólnie działalność gospodarczą w formie spółki cywilnej pod nazwą w adres: kod pocztowy, ulica, miejscowość NIP, REGON....., reprezentowani przez:na podstawie pełnomocnictwa/upoważnienia z dnia, którego potwierdzona za zgodność z oryginałem kopia stanowi załącznik do Umowy. • (w przypadku jednostki naukowej), z siedzibą w(miejscowość), kod pocztowy....., ul., miejscowość nr REGON: NIP:, reprezentowana przez:(imię i nazwisko, pełniona funkcja) na podstawie upoważnienia/pełnomocnictwa z dnia, którego potwierdzona za zgodność z oryginałem kopia stanowi załącznik do Umowy. 1 Jak wyżej, z wyłączeniem wskazania osoby uprawnionej do podpisania Umowy

3. Strony ustalają, że ilości tłumaczeń podane w ust. 1 pkt 1 niniejszego paragrafu Umowy są ilościami szacunkowymi. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian oszacowanej ilości stron nie przekraczając jednocześnie ogólnej kwoty zamówienia.

§ 3

Realizacja umowy i odbiór Przedmiotu umowy

1. Wykonawca zobowiązuje się do realizacji Przedmiotu umowy w terminie:
do dnia 18 grudnia 2024 r.
2. Przedmiot umowy wraz z protokołem odbioru dostarczony zostanie na adres poczty elektronicznej pódany w § 7 ust. 1 pkt 1 Umowy albo w przypadku, gdy Przedmiot umowy nie będzie mógł być dostarczony przy użyciu poczty elektronicznej, do siedziby Zamawiającego w dni robocze pn. – pt. w godz. 7:00-14:00, na koszt i ryzyko Wykonawcy. Po dostarczeniu Przedmiotu umowy, Zamawiający dokona odbioru Przedmiotu umowy, o ile ilość i rodzaj dostarczonego Przedmiotu umowy będą zgodne z informacjami wskazanymi w ofercie Wykonawcy. Przedmiot umowy powinien być zapisany w powszechnie stosowanym edytowalnym formacie, np. doc.
2. Przekazanie protokołu odbioru przez Wykonawcę oraz jego zatwierdzenie przez Zamawiającego odbywać się będzie za pośrednictwem poczty elektronicznej z wykorzystaniem podpisów elektronicznych. Protokół odbioru zostanie przesłany Wykonawcy na adres poczty elektronicznej podany w § 7 ust. 1 pkt 2 Umowy oraz pocztą tradycyjną, w przypadku jeżeli Wykonawca złoży takie żądanie. Zatwierdzony Protokół „*bez uwag*” przez obie Strony stanowi potwierdzenie wykonania Przedmiotu umowy.
3. W przypadku odmowy dokonania odbioru Przedmiotu umowy, w szczególności z powodu wad, nie sporządza się protokołu odbioru, a Zamawiający przekazuje Wykonawcy oświadczenie w formie dokumentowej ze wskazaniem zastrzeżeń. Zamawiający może wyznaczyć Wykonawcy dodatkowy termin na wykonanie Przedmiotu umowy wolnego od wad, bez ponoszenia przez Zamawiającego z tego tytułu jakichkolwiek dodatkowych kosztów. Dokonanie odbioru Przedmiotu umowy zgodnie z postanowieniami Umowy nie zwalnia Wykonawcy od roszczeń z tytułu rękojmi lub działań informacyjnych, o których mowa w § 11 Umowy.
4. W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego w toku odbioru, że dostarczony Przedmiot umowy jest niezgodny z **Załącznikiem nr 1** do Umowy, niekompletny, nie odpowiada zamówieniu, itp. Zamawiający uzna ten fakt za nienależyte wykonanie umowy i będzie uprawniony do naliczenia kary umownej określonej w § 6 ust. 1 pkt 2 Wykonawca zobowiązany jest do jego odbioru we własnym zakresie i na własny koszt i dostarczenia Przedmiotu umowy właściwego, z zastrzeżeniem terminu realizacji określonego w § 3 ust. 1 powyżej. Z chwilą wydania Przedmiotu umowy Wykonawcy, ryzyko utraty lub uszkodzenia Przedmiotu umowy przechodzi z powrotem na Wykonawcę.
5. Oprócz przypadków określonych w Kodeksie Cywilnym Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy, w całości bądź w części, w następujących sytuacjach:
 - a) w stosunku do Wykonawcy złożono wniosek o upadłość, wszczęto postępowanie układowe lub likwidacyjne, nastąpi rozwiązanie firmy Wykonawcy,
 - b) wydano nakaz zajęcia majątku Wykonawcy,
 - c) Wykonawca opóźnia się z realizacją Przedmiotu umowy o co najmniej 10 dni,

- d) jeżeli Wykonawca pomimo zastrzeżeń zgłoszonych na piśmie przez Zamawiającego wykonuje Przedmiot umowy w sposób wadliwy albo sprzeczny z ustalonymi warunkami,
- e) suma naliczonych kar umownych osiągnęła 25% wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1 Umowy.

§ 4

Warunki rozliczenia

1. Za wykonanie Przedmiotu umowy, Strony ustalają **wynagrodzenie**, zgodne ze złożoną ofertą Wykonawcy **w kwocie zł brutto** (słownie:00/100), w tym wartość nettozł oraz podatek VAT wg stawki %.
2. Wynagrodzenie określone w ust. 1 zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania Przedmiotu umowy.
3. Zamawiający zobowiązuje się dokonać zapłaty za Przedmiot umowy, na podstawie prawidłowo wystawionej przez Wykonawcę faktury VAT. Podstawą wystawienia faktury VAT są obustronnie podpisany Protokół odbioru Przedmiotu umowy.
4. Faktura wystawiona przez Wykonawcę powinna zawierać numer i datę zawarcia Umowy oraz pozycje określone przez Wykonawcę zgodnie z Formularzem Cenowym Oferowanego Przedmiotu Zamówienia, stanowiącym **Załącznik nr 2 do Umowy**.
5. Prawidłowo wystawiona przez Wykonawcę faktura będzie zrealizowana przez Zamawiającego w terminie do 30 dni od daty jej wystawienia, w formie przelewu, na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze.
6. Wykonawca zobowiązany jest do doręczenia faktury na co najmniej 14 dni przed tak określonym terminem płatności, a w razie niezachowania tego terminu, termin płatności automatycznie zostanie przedłużony o czas zwłoki.
7. Zamawiający działając na podstawie przepisów ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych (tekst jednolity Dz.U. z 2020 r. poz. 1666), nakładających na niego obowiązek odbierania od Wykonawcy ustrukturyzowanych faktur elektronicznych oraz innych ustrukturyzowanych dokumentów elektronicznych związanych z realizacją zamówienia publicznego informuje, że przyjmuje ustrukturyzowane faktury elektroniczne i inne ustrukturyzowane dokumenty elektroniczne, jeżeli zostaną sporządzone z zachowaniem przepisów powyższej ustawy i wysłane za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania (PEF) udostępnionej przez Ministerstwo Przedsiębiorczości i Technologii. Wykonawca może wystawiać faktury z pominięciem powyższych zasad w wersji papierowej.
8. Za dzień zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

§ 5

Zachowanie poufności

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonać Przedmiot umowy z należytą starannością oraz wedle najlepszej wiedzy i doświadczenia.
2. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy na zasadach określonych w odrębnej umowie, stanowiącej **załącznik nr 3 do Umowy**.

§ 6

Kary umowne

1. Wykonawca jest zobowiązany z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy zapłacić na rzecz Zamawiającego następujące kary umowne:
 - 1) za odstąpienie przez którąkolwiek ze stron od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu tytułem odszkodowania karę pieniężną w wysokości 10% wynagrodzenia umownego brutto, o której mowa w § 4 ust. 1 Umowy, niezależnie od kosztów faktycznie poniesionych przez Zamawiającego;
 - 2) za opóźnienie w wykonaniu Przedmiotu umowy – w wysokości 5% kwoty wynagrodzenia brutto za Przedmiot umowy, za każdy dzień opóźnienia wykraczający poza termin wyznaczony na realizację Przedmiotu umowy;
 - 3) w przypadku niezastosowania się przez Wykonawcę do wezwania Zamawiającego do wykonania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w §11 ust. 2 pkt 5 – w wysokości 10 % kwoty wynagrodzenia umownego brutto, w których nastąpiło naruszenie, za każdy przypadek niezastosowania się do wezwania.
2. Łączna maksymalna wysokość kar umownych nie może przekroczyć 25 % wynagrodzenia umownego brutto określonego w § 4 ust. 1 Umowy.
3. Kwota powstała z tytułu kar umownych naliczonych Wykonawcy zostanie potrącona z wynagrodzenia Wykonawcy.
4. W przypadku braku możliwości potrącenia kary umownej z wynagrodzenia, Wykonawca dokona jej zapłaty na wskazany przez Zamawiającego rachunek bankowy przelewem, w terminie 14 dni od dnia doręczenia jej przez Zamawiającego takiego wezwania.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych w przypadku, gdy kwota kary umownej nie pokryje jego szkód, w tym utraconych korzyści.

§ 7

Komunikacja

1. Do bezpośrednich kontaktów w trakcie realizacji umowy strony wyznaczają:
 - 1) po stronie Zamawiającego –, tel., e-mail:
 - 2) po stronie Wykonawcy –, tel., e-mail:
2. W przypadku zmiany osób wyznaczonych do kontaktu, każda ze Stron poinformuje o tym drugą Stronę. Powyższa zmiana nie będzie uważana za zmianę postanowień niniejszej Umowy.

§ 8

Podwykonawcy

1. Zamawiający dopuszcza udział podwykonawców w realizacji Przedmiotu umowy, pod warunkiem zobowiązania tych podmiotów do zachowania poufności w nie mniejszym zakresie, jak ma to miejsce w jego stosunkach z Zamawiającym.
2. Wykonawca, w przypadku powierzenia realizacji części Przedmiotu umowy podwykonawcom, odpowiada za działania lub zaniechania działań tych osób, jak za działania własne lub własne zaniechania, w tym także za szkody wyrządzone osobom trzecim w trakcie realizacji Przedmiotu umowy.

3. Umowa o podwykonawstwo nie może zawierać postanowień kształtujących prawa i obowiązki podwykonawcy, w zakresie kar umownych oraz postanowień dotyczących warunków wypłaty wynagrodzenia, w sposób mniej korzystny dla podwykonawcy niż prawa i obowiązki Wykonawcy, ukształtowane postanowieniami niniejszej Umowy.
4. Wykonawca zobowiązany jest do niezwłocznego informowania Zamawiającego o wszelkich zmianach dotyczących podwykonawców, które wystąpią w trakcie wykonywania Przedmiotu umowy, a także przekazuje wymagane informacje na temat nowych podwykonawców.
5. Rozliczenie z podwykonawcami prowadzi Wykonawca.

§ 9

Dane osobowe

1. W zakresie związanym z realizacją niniejszej umowy, w tym z przetwarzaniem danych osobowych, w szczególności poprzez ich gromadzenie i przekazywanie, a także wprowadzanie do systemów informatycznych, Wykonawca zobowiązany będzie do przestrzegania obowiązujących przepisów prawa w zakresie ochrony danych osobowych, w tym przepisów rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) Dz. Urz. UE L 119/1, z 4 maja 2016 oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781). Wykonawca zobowiązany będzie do odbioru – o ile okaże się to konieczne zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa – stosownych zgód na przetwarzanie danych osobowych, od osób, których dotyczą te dane, zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi ochrony danych osobowych.
2. Strony zgodnie oświadczają, że w przypadku konieczności powierzenia Wykonawcy przez Zamawiającego przetwarzania danych osobowych, których Zamawiający jest administratorem, w zakresie i w celu realizacji postanowień niniejszej umowy, powierzenie przetwarzania danych osobowych Wykonawcy przez Zamawiającego nastąpi na warunkach określonych odrębnie przez Strony, z zastrzeżeniem ust. 3 i 4.
3. Strony udostępniają sobie wzajemnie dane osobowe (dane służbowe) Stron/reprezentantów Stron oraz osób uczestniczących w wykonaniu umowy (do kontaktu) w oparciu o zawarte umowy o pracę, umowy cywilnoprawne lub inne porozumienia, których przetwarzanie jest konieczne do zawarcia i wykonania niniejszej umowy.
4. Strony oświadczają, że przekazały osobom, o których mowa w ust. 3 niniejszego paragrafu, informacje określone w art. 14 rozporządzenia RODO. Klauzula informacyjna dla Wykonawcy oraz przedstawicieli Wykonawcy jest dostępna pod adresem <https://emag.lukasiewicz.gov.pl/dane-osobowe/>

§ 10

Prawa autorskie

1. Wykonawca przenosi na rzecz Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do wszystkich utworów powstałych w związku z realizacją Przedmiotu umowy (dalej: „Utwór”), bez ograniczenia co do czasu, terytorium i liczby egzemplarzy, oraz do korzystania z opracowań Utworów (w tym polegających na opracowywaniu poprzez dodanie różnych elementów, uaktualnianie, modyfikację,

dokonywanie przeróbek oraz tłumaczenie na różne języki) i rozporządzania opracowaniami tych Utworów, jak również do zezwalania podmiotom trzecim na wykonywanie przez te podmioty praw zależnych do Utworów, na następujących polach eksploatacji:

- 1) utrwalanie Utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, dowolną techniką, w tym drukarską, cyfrową, reprograficzną, elektroniczną, fotograficzną, optyczną, laserową, poprzez zapis magnetyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, dyskietki, CD-ROM, DVD, papier;
 - 2) zwielokrotnianie Utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, w każdej możliwej technice, w tym drukarskiej, reprograficznej, cyfrowej, elektronicznej, laserowej, fotograficznej, poprzez zapis magnetyczny, optycznej, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, dyskietki, CD-ROM, DVD, papier, w ramach systemu on-line;
 - 3) wprowadzenie Utworu do pamięci komputera i sieci multimedialnych, w tym Internetu, sieci wewnętrznych typu Intranet, bez żadnych ograniczeń ilościowych, jak również przesyłania Utworu w ramach ww. sieci, w tym w trybie on-line;
 - 4) rozpowszechnianie Utworu, w tym wprowadzanie go do obrotu, w szczególności drukiem, w ramach produktów elektronicznych, w tym w ramach elektronicznych baz danych, na nośnikach magnetycznych, cyfrowych, optycznych, elektronicznych, również w postaci CD-ROM, dyskietek, DVD, w ramach sieci multimedialnych, w tym sieci wewnętrznych (np. typu Intranet), jak i Internetu, w systemie on-line, poprzez komunikowanie na życzenie, w drodze użyczenia Utworu;
 - 5) wypożyczanie, najem, użyczenie, dzierżawa lub wymiana nośników, na których Utwór utrwalono, utrwalonych i zwielokrotnionych stosownie do pkt 1 i 2, przy zastosowaniu dowolnej techniki udostępnienia Utworu, w szczególności określonej w pkt 3 i 4;
 - 6) publiczne udostępnianie Utworów w taki sposób, aby każdy mógł mieć do nich dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym;
 - 7) wykorzystywanie Utworu i jego fragmentów w celach informacyjnych;
 - 8) dokonywanie lub zlecenie osobom trzecim dokonywania opracowań Utworu, w tym jego skrótów i streszczeń;
 - 9) udzielenie zezwoleń na rozporządzanie i korzystanie z Utworu, w tym również zezwoleń do jego opracowania i dokonania tłumaczeń;
 - 10) łączenie Utworu w całości lub w części z innymi materiałami lub innymi dokumentami oraz jego tłumaczenie;
3. Przeniesienie na Zamawiającego autorskich praw majątkowych do Utworów następuje z dniem dostarczenia Utworów Zamawiającemu. Z tym samym dniem Wykonawca przekazuje Zamawiającemu wszystkie egzemplarze (nośniki), na których utrwalono Utwory.
 4. Przeniesienie autorskich praw majątkowych następuje w ramach określonego niniejszą Umową wynagrodzenia.
 5. Przeniesienie na Zamawiającego własności nośników, na których Wykonawca przekazał Zamawiającemu utrwalone Utwory, następuje w ramach określonego niniejszą Umową Wynagrodzenia.

§ 11

Czynności informacyjne

1. Wykonawca zobowiązuje się do umieszczania we wszystkich Utworach oraz na wszystkich materiałach powstałych w związku z realizacją Zadania nazwy i logo Ministra oraz nazwy i logo MEiN oraz innych znaków graficznych przekazanych przez Zamawiającego, oraz informacji, że Przedmiot umowy finansowany jest ze środków Ministra, na następujących zasadach:
 - 1) Logo w formatach .jpg, .pdf, .png oraz księgę znaków udostępni Zamawiający;
 - 2) Wykonawca zobowiązuje się do korzystania z Logo zgodnie z księgami znaków, o których mowa w pkt 1;
 - 3) Korzystanie przez Wykonawcę z Logo jest możliwe tylko w powiązaniu z nazwą Zamawiającego i Ministra oraz wyłącznie w związku i w celu wykonania niniejszej Umowy;
 - 4) W celu uniknięcia ewentualnych wątpliwości, przekazanie Logo do korzystania w związku z realizacją niniejszej umowy nie oznacza przeniesienia żadnych praw do Logo, a Wykonawca ponosi odpowiedzialność z tytułu ewentualnego naruszenia przez niego praw do Logo.
2. Zgodnie z art. 35a ust. 1 ustawy o finansach publicznych, zwanej dalej „ustawą”, oraz rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 7 maja 2021 r. w sprawie określenia działań informacyjnych podejmowanych przez podmioty realizujące zadania finansowane lub dofinansowane z budżetu państwa lub z państwowych funduszy celowych (Dz. U. z 2021 r. poz. 953), zwanego dalej „rozporządzeniem”, Wykonawca zobowiązany jest do podejmowania działań informacyjnych dotyczących Przedmiotu umowy, na następujących zasadach:
 - 1) Wykonawca zobowiązany jest do podjęcia działań informacyjnych, przewidzianych w rozporządzeniu, odpowiednich w odniesieniu do Przedmiotu umowy;
 - 2) Prowadzenia działań informacyjnych, o których mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu jest wykonywane na własny koszt wykonawcy w porozumieniu z Zamawiającym;
 - 3) Wykonawca zobowiązuje się do przekazania Zamawiającemu informacji o wykonaniu działań przewidzianych w ust. 2 niniejszego paragrafu, na każde żądanie Zamawiającego, przez cały okres trwania obowiązku informacyjnego określonego w rozporządzeniu;
 - 4) Wykonawca składa wraz z protokołem przekazania Przedmiotu umowy oświadczenie o wypełnieniu obowiązku, o którym mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu.
 - 5) W sytuacji niewykonania przez Wykonawcę obowiązku o którym mowa w ust. 2 niniejszego paragrafu, Zamawiający wezwie Wykonawcę do wykonania tego obowiązku w terminie określonym w wezwaniu. Za niezastosowanie się do wezwania Zamawiający jest uprawniony do naliczenia kar umownych określonych w niniejszej Umowie.

§ 12

Postanowienia dodatkowe

1. Wszelkie zmiany, uzupełnienia i oświadczenia składane w związku z niniejszą Umową wymagają pisemnej zgody stron Umowy, pod rygorem ich nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą mieć zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Wszelkie spory pomiędzy stronami rozstrzygane będą w drodze negocjacji, a w razie ich nieskuteczności przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
4. W razie stwierdzenia, że którekolwiek z postanowień zawartych w niniejszej umowie jest

z mocy prawa nieważne lub bezskuteczne, okoliczność ta nie będzie miała wpływu na ważność, skuteczność lub możliwość wyegzekwowania pozostałych postanowień.

5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej zawarcia przez Strony, to jest z dniem podpisania Umowy przez Zamawiającego jako ostatnią ze Stron, po uprzednim podpisaniu Umowy przez Wykonawcę.
6. Umowa została sporządzona w formie dokumentowej, opatrzonej podpisem elektronicznym przez reprezentantów Stron. Strony dopuszczają zastosowanie kwalifikowanego podpisu elektronicznego lub Profilu zaufanego.
7. Integralną część Umowy stanowią:
 - 1) Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia,
 - 2) Załącznik nr 2 – Formularz cenowy oferowanego Przedmiotu Zamówienia
 - 3) Załącznik nr 3 – Umowa o poufności.

ZAMAWIAJĄCY

**Sieć Badawcza Łukasiewicz -
Instytut Technik Innowacyjnych EMAG**

WYKONAWCA

.....

.....